

47:1 בְּטָרִם פְּלִשְׁתִּים - אֵל הַנְּבִיא יִרְמְיָהוּ - אֵל יְהוָה - דָּבַר הָיָה אֲשֶׁר
 ashtr eie dbr - ieue al - irmieu e·nbia al - phlshtim b·trm
 which he-became word-of Yahweh to Jeremiah the·prophet to Philistines in·ere

¹ . The word of the LORD that came to Jeremiah the prophet against the Philistines, before that Pharaoh smote Gaza.

ס : עֲזָה - אֵת פָּרְעֹה יִכֶּה
 ike phroe ath - oze : s
 he-is-°smiting Pharaoh » Gaza

47:2 וְהָיוּ מִצְפּוֹן עֲלֵים מִים - הִנֵּה יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue ene - mim olim m·tzphun u·eiu
 thus he-says Yahweh behold ! waters ones-ascending from·north and·they-become

² Thus saith the LORD; Behold, waters rise up out of the north, and shall be an overflowing flood, and shall overflow the land, and all that is therein; the city, and them that dwell therein: then the men shall cry, and all the inhabitants of the land shall howl.

עִיר וּמְלוּאָה אֶרֶץ וַיִּשְׁטְפוּ שׁוֹטֵף לְנַחַל
 l·nchl shutph u·ishtphu artz u·mlua·e oir
 to·watercourse overflowing and·they-shall-overflow land and·fullness-of·her city

יֹשְׁבֵי כָל יְהוּלָה הָאָדָם וַיִּזְעֻקוּ בָּהּ וַיִּשְׁבִּי
 u·ishbi b·e u·zoqu e·adm u·eill kl iushb
 and·ones-dwelling-of in·her and·they-cry-out the·human and·he-°howls all-of one-dwelling-of

הָאָרֶץ :
 e·artz :
 the·land

47:3 לְרִכְבוֹ מֵרֶשֶׁת אַבִּירָיו פִּרְסוֹת שִׁעֲטַת מְקוֹל
 m·qul shotth phrsuth abiri·u m·rosh l·rkb·u
 from·sound-of thudding-of hoofs-of sturdy-ones-of·him from·quaking-of to·chariot-of·him

³ At the noise of the stamping of the hoofs of his strong [horses], at the rushing of his chariots, [and at] the rumbling of his wheels, the fathers shall not look back to [their] children for feebleness of hands;

יָדַיִם : מִרְפִּיּוֹן בָּנִים - אֵל אָבוֹת וְגִלְגִּיּוֹ הִמּוֹן
 emun glgli·u la - ephnu abuth al - bnim m·rphiun idim :
 clamor-of wheels-of·him not they-°face-about fathers to sons from·laxity-of hands

⁴ Because of the day that cometh to spoil all the Philistines, [and] to cut off from Tyrus and Zidon every helper that remaineth: for the LORD will spoil the Philistines, the remnant of the country of Caphtor.

47:4 לְהַקְרִית פְּלִשְׁתִּים - כָּל - אֵת לְשׁוֹדֵד הַיּוֹם - עַל
 ol - e·ium e·ba l·shdud ath - kl - phlshtim l·ekrith
 on the·day the·one-coming to·to-devastate-of » all-of Philistines to·to-°cut-off-of

- אֵת יְהוָה שָׂדֵד - כִּי עֹזֵר שְׂרִיד כָּל וּלְצִידוֹן לְצָר
 l·tzr u·l·tzidun kl shrid ozr ki - shdd ieue ath -
 to·Tyre and·to·Sidon every-of survivor one-helping that one-devastating Yahweh »

כַּפְתּוֹר : אֵי שְׂאֲרִית פְּלִשְׁתִּים
 phlshtim sharith ai kphthur :
 Philistines remnant-of coast-of Caphtor

47:5 מָתִי - עַד עִמָּם שְׂאֲרִית אֲשַׁקְלוֹן נִדְמָתָה עֲזָה - אֵל קָרְחָה בָּאָה
 bae qrche al - oze ndmthe ashqlun sharith omq·m od - mthi
 she-comes baldness to Gaza he-is-stilled Ashkelon remnant-of vale-of·them until when ?

⁵ Baldness is come upon Gaza; Ashkelon is cut off [with] the remnant of their valley: how long wilt thou cut thyself?

תִּתְגַּדְּדִי : ס
 ththguddi : s
 you-shall-slash-yourself

47:6 אֵל - הָאֲסָפִי תִשְׁקְטִי לֹא אָנָּה - עַר לִיהוָה חָרָב הֲוִי
 eui chrb l·ieue od - ane la thshqti easphi al -
 woe ! sword to·Yahweh until whither ? not you-shall-be-quiet be-gathered-back-you ! to

⁶ O thou sword of the LORD, how long [will it be] ere thou be quiet? put up thyself into thy scabbard, rest, and be still.

תַּעֲרֶךְ תִּרְנְעִי נְדָמִי :
 thor·k ergoi u·dmi :
 scabbard-of·you be-lulled-you ! and·be-still-you !

47:7 חוֹף - וְאֵל אֲשַׁקְלוֹן - אֵל לָהּ - צָנָה וַיְהוָה תִּשְׁקְטִי אִיךָ
 aik thshqti u·ieue tzue - l·e al - ashqlun u·al - chuph
 how ! you-shall-be-quiet and·Yahweh he-°instructed to·her to Ashkelon and·to port-of

⁷ How can it be quiet, seeing the LORD hath given it a charge against Ashkelon, and against the sea shore? there hath he appointed it.

הַיָּם : שָׁם יַעֲדָה : ס
 e·im shm iod·e : s
 the·sea there he-appointed·her